Features

- MDLP (MiniDisc Long Play) playback.
- Sony BUS system compatible with mobile MD changers.
- Direct-in system for inserting and removing MDs easily.
- The MD changer compartment has a built in light for easy use even in the dark.
- 1 bit Digital/Analog converter for high quality sound reproduction.

Caractéristiques

- Lecture MDLP (MiniDisc Long Play).
- Système BUS Sony compatible avec les changeurs MD mobiles.
- Système de montage direct pour une introduction et un retrait simplifiés des MD.
- Le compartiment du changeur de MD est doté d'un éclairage intégré de façon à en simplifier l'utilisation dans le noir.
- Convertisseur numérique/analogique à 1 bit pour une restitution sonore de haute qualité.

Merkmale und Funktionen

- MDLP-Wiedergabe (MiniDisc Long Play).
- BUS-System von Sony, kompatibel mit mobilen MD-Wechslern.
- Direktsystem zum einfachen Einlegen und Entnehmen von MDs.
- Das Fach des MD-Wechslers verfügt über eine eingebaute Beleuchtung, so daß Sie das Gerät auch im Dunkeln mühelos benutzen können.
- 1-Bit-D/A-Wandler für Klangwiedergabe mit hoher Qualität.

Kenmerken

- MDLP (MiniDisc Long Play) weergave.
- Sony BUS-systeem compatibel met mobiele MD-wisselaars.
- Direct-in systeem om MD's makkelijk in te brengen en uit te nemen.
- Het MD-wisselaarcompartiment is voorzien van ingebouwde verlichting voor makkelijk gebruik, ook in het donker.
- 1 bit digitaal/analoog-omzetter voor een uitmuntend geluid.

Caratteristiche

- Riproduzione MDLP (MiniDisc Long Play).
- Sistema BUS Sony compatibile con i cambia MD portatili.
- Sistema di inserimento diretto per l'inserimento e la rimozione agevole dei minidischi.
- L'alloggiamento del cambia MD è dotato di una luce incorporata per facilitare l'uso dell'apparecchio al buio.
- Convertitore del segnale digitale/analogico da 1 bit per una riproduzione del suono di alta qualità.

Preparations

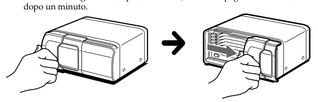
1 **Slide the door open until it clicks.**
The built-in light inside the compartment will be lit. (If the ignition key is in the OFF position, the light automatically goes out after one minute.)

Ouvrez le panneau frontal en le faisant coulisser jusqu'à ce qu'il s'encliquette.
L'éclairage intégré s'allume à l'intérieur du compartiment. (Si la clé de contact est en position OFF, l'éclairage s'éteint automatiquement au bout d'une minute).

Öffnen Sie die Klappe, indem Sie sie zur Seite schieben, bis sie einrastet.
Die im Fach eingebaute Leuchte schaltet sich ein. Wenn sich der Zündschlüssel in der Position AUS befindet, erlischt die Leuchte nach einer Minute automatisch.

Schuif het luikje open tot u een klik hoort.
De ingebouwde verlichting brandt. (Met de contactsleutel in de stand OFF dooft de verlichting automatisch na een minuut.)

Aprire lo sportello facendolo scorrere fino a udire uno scatto.
La luce incorporata all'interno dello scomparto si accende. Se la chiave di accensione è regolata sulla posizione OFF, la luce si spegne automaticamente dopo un minuto.



Préparatifs

Do not reach into the changer to avoid injury.

Cautionary notice for opening and closing the door
If you press on the transparent window too hard, it may break or cause injury.

N'introduisez pas les doigts dans le changeur afin d'éviter tout risque de blessures.

Précaution pour l'ouverture et la fermeture du panneau frontal
Si vous appuyez trop fort sur la fenêtre transparente, vous risquez de la briser ou de vous blesser.

Greifen Sie nicht in den Wechsler. Andernfalls besteht Verletzungsgefahr.

Warnhinweis zum Öffnen und Schließen der Klappe
Wenn Sie zu stark auf das durchsichtige Fenster drücken, kann es zerbrechen und Verletzungen verursachen.

Kom niet aan de binnenkant van de wisselaar, want zo kan u zich verwonden.

Let op bij het openen en sluiten van het luikje
Wanneer u te hard op het raampje drukt, kan dit breken en verwondingen veroorzaken.

Non introdurre le dita all'interno del cambia MD onde evitare di ferirsi.

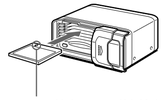
Avvertenze per l'apertura e chiusura dello sportello
Se si preme troppo forte sulla finestra trasparente, questa potrebbe rompersi o causare danni.

Vorbereitungen

Voorbereiding

Preparazione

2 **Insert an MD until it clicks.**
Introduisez un MD jusqu'à ce qu'il s'encliquette.
Legen Sie eine MD ein. Achten Sie darauf, daß sie einrastet.
Breng een MD in tot u een klik hoort.
Inserire un minidisco fino a udire uno scatto.



Insert an MD with the arrow and label facing up.
Introduisez un MD avec la flèche et l'étiquette orientées vers le haut.
Legen Sie eine MD mit dem Pfeil und der Beschriftung nach oben ein.
Breng een MD in met het pijltje en het label naar boven gericht.
Inserire un minidisco con la freccia e l'etichetta rivolte verso l'alto.

Notes
- *Do not insert an MD with the label facing downwards.*
- *Make sure the MD's shutter is closed before inserting it into the magazine.*

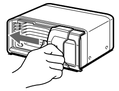
Remarques
- *N'introduisez pas un MD avec l'étiquette vers le bas.*
- *Assurez-vous que le volet du MD est fermé avant de l'introduire dans le magasin.*

Hinweise
- *Legen Sie eine MD nicht mit der Beschriftung nach unten ein.*
- *Achten Sie darauf, daß der Verschluß der MD geschlossen ist, bevor Sie sie in das Magazin einlegen.*

Opmerkingen
- *Breng de MD niet in met het label naar onderen gericht.*
- *Controleer of de sluiter van de MD gesloten is voordat u de MD in de lader brengt.*

Note
- *Non inserire minidischi con l'etichetta rivolta verso il basso.*
- *Accertarsi che l'otturatore del minidisco sia chiuso prima di collocarlo nel contenitore.*

3 **Slide the door closed until it clicks.**
Refermez le panneau frontal en le faisant coulisser jusqu'à ce qu'il s'encliquette.
Schließen Sie die Klappe, indem Sie sie wieder zurückschieben, bis sie einrastet.
Schuif het luikje dicht tot u een klik hoort.
Chiudere lo sportello facendolo scorrere fino a udire uno scatto.



Always use the unit with the door closed.
Otherwise, foreign matter may enter the unit and contaminate the lenses inside the changer.

Note
When an MD is inserted and the door is closed, or the reset button of the connected car audio is pressed, the unit will be automatically activated and read the information on the MDs. After the information on all of the MDs has been read, the unit is ready to play.

Le panneau frontal doit toujours être fermé en cours d'utilisation.
Sinon, des corps étrangers risquent de pénétrer à l'intérieur et de souiller les lentilles du changeur.

Remarque
Lorsqu'un MD est inséré et le volet refermé ou que la touche de réinitialisation de l'autoradio connecté est enfoncée, l'appareil est automatiquement activé et entame la lecture des informations contenues sur les MD. Lorsque les informations de tous les MD ont été lues, l'appareil est prêt pour la lecture.

Verwenden Sie das Gerät immer nur mit geschlossener Klappe.
Andernfalls können Fremdkörper in das Gerät gelangen und die Linsen im Inneren des Wechslers verschmutzen.

Hinweis
Wenn eine MD eingelegt und die Klappe geschlossen oder die Rücksetztaste an der angeschlossenen Autoanlage gedrückt wird, wird das Gerät automatisch eingeschaltet, und die Informationen auf den MDs werden eingelesen. Wenn die Informationen aller MDs eingelesen wurden, ist das Gerät bereit für die Wiedergabe.

Gebruik het toestel altijd met het luikje dicht.
Anders kunnen vreemde lichamen in het toestel terechtkomen en kunnen de lenzen in de wisselaar vervuild geraken.

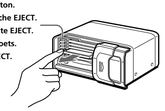
Opmerking
Wanneer een MD wordt ingebracht of wanneer de terugstelknop van het aangesloten audiosysteem wordt ingedrukt, schakelt het toestel automatisch in en wordt de informatie op de MD's gelezen. Nadat de informatie op alle MD's is gelezen, is het toestel klaar om te beginnen afspelen.

Utilizzare sempre l'apparecchio con lo sportello chiuso.
Corpi estranei potrebbero penetrare nell'apparecchio e sporcare le lenti interne del cambia MD.

Nota
Quando viene inserito un minidisco e lo sportello è chiuso o viene premuto il pulsante di azzeramento dell'autoradio collegata, l'apparecchio si attiva automaticamente e legge i dati dai minidischi. Al termine della lettura di tutti i dati dei minidischi, l'apparecchio è pronto per la riproduzione.

To remove an MD / Pour retirer un MD / Entnehmen einer MD / Een MD uithalen / Estrazione di un minidisco

Press the EJECT button.
Appuyez sur la touche EJECT.
Drücken Sie die Taste EJECT.
Druk op de EJECT-toets.
Premere il tasto EJECT.



You can remove MDs anytime except while one is playing.
Vous pouvez retirer des MD à tout moment sauf en cours de lecture.
Sie können MDs außer während der Wiedergabe einer MD jederzeit entnehmen.
U kan op elk ogenblik MD's uithalen, behalve wanneer er een MD aan het afspelen is.
I minidischi possono essere estratti in qualsiasi momento tranne durante la riproduzione.

Notes
- *When removing two or more MDs, remove them in order from the upper tray.*
- *Never press the EJECT button for the MD which is in the play position.*

Remarques
- *Si vous retirez deux MD ou plus, commencez par le plateau supérieur.*
- *N'appuyez jamais sur la touche EJECT pour le MD qui se trouve en position de lecture.*

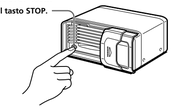
Hinweise
- *Wenn Sie zwei oder mehr MDs entnehmen, nehmen Sie zunächst die in den weiter oben liegenden Fächern heraus.*
- *Drücken Sie die Taste EJECT nicht für die MD, die sich an der Wiedergabeposition befindet.*

Opmerkingen
- *Wanneer u twee of meer MD's wil uithalen, neem ze dan achtereenvolgens van boven naar onder uit.*
- *Druk niet op de EJECT-toets in de afspeelstand.*

Note
- *Quando si estraggono due o più minidischi, procedere all'estrazione a partire dal contenitore più in alto.*
- *Non premere il tasto EJECT quando l'MD è in posizione di riproduzione.*

To remove the MD in the play position / Pour retirer le MD en position de lecture / Entnehmen einer MD an der Wiedergabeposition / De MD verwijderen in de weergavestand / Estrazione di un minidisco pronto per la riproduzione

Press the stop button.
Appuyez sur la touche STOP.
Drücken Sie die Taste STOP.
Druk op de STOP-toets.
Premere il tasto STOP.



The MD goes to the loading position.
Press the EJECT button, and remove the MD.
You can also remove an MD in this way while it's playing.

Le MD passe en position de chargement.
Appuyez sur la touche EJECT et retirez le MD.
Vous pouvez également retirer un MD de cette façon lorsqu'il est en cours de lecture.

Die MD wird an die Einlegeposition.
Drücken Sie die Taste EJECT, und nehmen Sie die MD heraus.
Auf diese Art können Sie eine MD herausnehmen, die gerade abgespielt wird bzw. die sich an der Wiedergabeposition befindet.

De MD gaat naar de laadpositie.
Druk op de EJECT-toets en verwijder de MD.
Zo kan u een MD verwijderen terwijl hij aan het afspelen is.

Il minidisco passa alla posizione di caricamento.
Premere il tasto EJECT ed estrarre il minidisco.
Seguire questa procedura per estrarre un minidisco pronto per la riproduzione o in fase di riproduzione.

Listening to MDs

Operate the master unit. See the operating instructions of the master unit for details.
When you select another disc to play, the volume of the MD that's playing goes down, and the discs change.

Note
The unit does not have the custom file function.

Ecoute d'un MD

Utilisez l'appareil principal. Pour plus de détails, consultez le mode d'emploi de l'appareil principal.
Si vous sélectionnez la reproduction d'un autre disque, le volume du MD en cours de lecture baisse et les disques sont changés.

Remarque
L'appareil ne possède pas la fonction de fichier d'utilisateur.

Wiedergeben von MDs

Starten Sie die Wiedergabe am Hauptgerät.
Einzelheiten dazu finden Sie in der Bedienungsanleitung zum Hauptgerät.
Wenn Sie eine andere MD für die Wiedergabe auswählen, wird die Lautstärke bei der Wiedergabe der aktuellen MD heruntergedreht, und die MD wird gewechselt.

Hinweis
Das Gerät verfügt nicht über die Custom File-Funktion.

MD's beluisteren

Schakel het hoofdtoestel in. Voor meer informatie verwijzen wij u naar de handleiding van het hoofdtoestel.
Wanneer u een andere disc selecteert, vermindert het volume van de MD die aan het afspelen is en worden de discs verwisseld.

Opmerking
Het toestel is niet uitgerust met de custom file-functie.

Ascolto di minidischi

Attivare l'apparecchio centrale.
Per maggiori dettagli, leggere le istruzioni d'uso relative all'apparecchio centrale.
Quando si seleziona un altro disco da riprodurre, il volume del minidisco in fase di riproduzione si attenua e avviene lo scambio di dischi.

Nota
L'apparecchio non è dotato della funzione di personalizzazione dei file.

Specifications

System	Mini disc digital audio system
Frequency response	10 – 20,000 Hz
Wow and flutter	Below measurable limit
Signal-to-noise ratio	95 dB
Outputs	Bus control output (8 PIN) Analog audio output (RCA PIN)
Current drain	300 mA (MD playback) 600 mA (during loading or ejecting a disc)
Dimensions	Approx. 176 × 83.5 × 142 mm (w/h/d) not incl. projecting parts and controls
Mass	Approx. 1.1 kg
Power requirement	12 V DC car battery (negative ground)
Supplied accessories	Mounting hardware (1 set) Bus cable 5.5 m (1) RCA pin cord 5.5 m (1)
Optional accessories	Source selector XA-C30

- U.S. and foreign patents licensed from Dolby Laboratories.
- Design and specifications subject to change without notice.

Spécifications

Système	Audionumérique pour minidisque
Réponse en fréquence	10 – 20.000 Hz
Pleurage et scintillement	En-deçà de la limite mesurable
Rapport signal sur bruit	95 dB
Sorties	Sortie de commande Bus (8 broches) Sortie audio analogique (broche RCA)
Consommation électrique	300 mA (lecture MD) 600 mA (chargement ou éjection d'un disque)
Dimensions	Approx. 176 × 83,5 × 142 mm (l/h/p) parties saillantes et commandes non comprises
Masse	Approx. 1,1 kg
Puissance de raccordement	Batterie de voiture 12 V CC (masse négative)
Accessoires fournis	Matériel de montage (1 jeu) Câble Bus 5,5 m (1) Cordon à broche RCA 5,5 m (1)
Accessoires optionnels	Sélecteur de source XA-C30

- Les brevets aux Etats-Unis et à l'étranger sont autorisés par Dolby Laboratories.
- La conception et les spécifications sont sujettes à modifications sans préavis.

Technische Daten

System	Digitales MD-Audiosystem
Frequenzgang	10 – 20.000 Hz
Gleichlaufschwankungen	Unterhalb der Meßgrenze
Signal-Rauschabstand	95 dB
Ausgänge	Bus-Steuerausgang (8 PIN) Analoger Audioausgang (RCA PIN)
Stromentnahme	300 mA (MD-Wiedergabe) 600 mA (bei Einlegen oder Auswerfen einer MD)
Abmessungen	ca. 176 × 83,5 × 142 mm (B/H/T) ohne vorstehende Teile und Bedienelemente
Gewicht	ca. 1,1 kg
Betriebsspannung	12 V Gleichstrom, Autobatterie (negative Erdung)
Mitgelieferte Zubehör	Montageteile (1 Satz) Bus-Kabel 5,5 m (1) Cinchkabel 5,5 m (1)
Sonderzubehör	Signalquellenwähler XA-C30

- Nach Lizenz der Dolby Laboratories für USA und andere Länder.
- Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

Technische gegevens

Systeem	Minidisc digitaal audiosysteem
Frequentiebereik	10 – 20.000 Hz
Snelheidsvariaties	Beneden meetbare grens
Signaal/ruis-verhouding	95 dB
Uitgangen	Bussturingsuitgang (8 PIN) Analoge audio-uitgang (RCA PIN)
Stroomafname	300 mA (MD-weergave) 600 mA (bij inbrengen of uitwerpen van een disc)
Afmetingen	ong. 176 × 83,5 × 142 mm (B × H × D) uitstekende onderdelen en bedieningsorganen niet inbegrepen
Gewicht	ong. 1,1 kg
Voeding	Auto-accu 12 V DC (negatieve aarding)
Bijgeleverde toebehoren	Montagetoebehoren (1 set) Buskabel 5,5 m (1) Snoer met RCA-stekker 5,5 m (1)
Los verkrijgbare toebehoren	Bronkeuzeschakelaar XA-C30

- V.S. en andere buitenlandse patenten toegepast onder licentie van Dolby Laboratories.
- Wijzigingen in ontwerp en technische gegevens voorbehouden, zonder kennisgeving.

Caratteristiche tecniche

Sistema	Sistema audio digitale per minidischi
Risposta in frequenza	Tra 10 e 20.000 Hz
Distorsione e oscillazione suono	Al di sotto del limite misurabile
Rapporto segnale-rumore	95 dB
Uscite	Uscita controllo bus (8 PIN) Uscita audio analogica (RCA PIN)
Dispersione corrente	300 mA (riproduzione MD) 600 mA (durante il caricamento o il espulsione di un disco)
Dimensioni	Circa 176 × 83,5 × 142 mm (l/a/p) escluse le parti sporgenti e i comandi
Peso	Circa 1,1 kg
Alimentazione	12 V CC da batteria auto (massa negativa)
Accessori in dotazione	Struttura di montaggio (1) Cavo bus 5,5 m (1)
Accessori opzionali	Cavo a piedini RCA PIN 5,5 m (1) Selettore di sorgente XA-C30

- I brevetti U.S. e stranieri sono su licenza della Dolby Laboratories.
- Il design e le caratteristiche tecniche sono soggetti a modifica senza preavviso.

Download from Www.Somanuals.com. All Manuals Search And Download.

Notes on MDs

Since the MD itself is housed in a cartridge, free from accidental contact with your fingers and dust etc., it can withstand a certain degree of rough handling. However, dirt or dust on the surface of the cartridge or a warped cartridge may cause a malfunction in the unit.
To enjoy optimum sound quality, observe the following.

Never touch the surface of the MD itself by deliberately opening the shutter on the cartridge.

Notes on mounting labels

Be sure to mount labels on cartridges correctly, as failing to do so may cause an MD to become stuck in the changer.

- Mount the label in a suitable position.
- Remove old labels before putting new ones on.
- Replace labels that are beginning to peel away from the MD.

Do not expose the MD to direct sunlight or heat sources such as hot air-ducts. Do not leave it in a car parked in direct sunlight where there can be a considerable rise in temperature.
Make sure that it is not left on the dashboard or the rear tray of a car etc. where the temperature can also be excessive.

Cleaning

Wipe the surface of the MD cartridge from time to time with a soft dry cloth.

Moisture condensation

On a rainy day or in a very damp area, moisture may condense on the lenses inside the unit. Should this occur, the MD will not operate properly. In this case, remove the MD and wait for about an hour until the moisture evaporates.

To maintain high sound quality

Be careful not to splash juice or other soft drinks onto the unit or discs.

Hinweise zu MDs

Da sich die eigentliche MD in einem Kunststoffgehäuse befindet und somit vor versehentlichem Berühren, Staub usw. geschützt ist, ist sie recht robust. Allerdings können Schmutz und Staub auf der Gehäuseoberfläche oder ein verzogenes Gehäuse Fehlfunktionen des Geräts verursachen.
Um einen optimalen Klang zu gewährleisten, beachten Sie bitte folgendes:

Berühren Sie nie die Oberfläche der eigentlichen MD, indem Sie den Verschluß des Gehäuses öffnen.

Hinweise zu Etiketten

Achten Sie darauf, die Etiketten korrekt auf dem Kunststoffgehäuse anzubringen. Andernfalls kann eine MD im Wechsler hängenbleiben.

- Bringen Sie das Etikett an einer geeigneten Stelle an.
- Entfernen Sie alte Etiketten, bevor Sie neue anbringen.
- Entfernen Sie Etiketten, die sich von der MD abzulösen beginnen.

Setzen Sie die MD weder direktem Sonnenlicht noch Wärmequellen wie zum Beispiel Warmluftauslässen aus. Lassen Sie sie nicht in einem in der Sonne geparkten Auto liegen, denn die Temperaturen im Wageninneren können sehr stark ansteigen.
Lassen Sie sie auf keinen Fall auf dem Armaturenbrett oder der Hutablage eines Autos usw. liegen, wo die Temperaturen besonders stark ansteigen können.

Reinigung

Wischen Sie die Oberfläche des MD-Gehäuses hin und wieder mit einem weichen trockenen Tuch ab.

Feuchtigkeitskondensation

An Regentagen oder in einer sehr feuchten Umgebung kann sich auf den Linsen im Inneren des Geräts Feuchtigkeit niederschlagen. In diesem Fall funktioniert das Gerät nicht ordnungsgemäß.
Nehmen Sie die MD heraus, und warten Sie ungefähr eine Stunde, bis die Feuchtigkeit verdunstet ist.

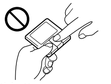
So bewahren Sie die hohe Tonqualität

Achten Sie darauf, keine Säfte oder andere zuckerhaltige Getränke auf das Gerät oder die CDs/MDs zu verschütten.

Note sugli MD

Il minidisco è contenuto in una cartuccia per evitare il contatto accidentale con le dita o con la polvere ed è quindi abbastanza resistente. Tuttavia se lo sporco e la polvere si depositano sulla superficie della cartuccia o se la cartuccia è deformata, l'apparecchio può non funzionare correttamente.
Per ottenere un suono di qualità ottimale, tenete presente i consigli che seguono.

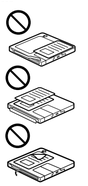
Non toccate la superficie dell'MD aprendo di proposito l'oscuratore sulla cartuccia.



Note sull'applicazione di etichette

Accertarsi di applicare in modo corretto le etichette sulle cartucce, in modo da evitare che i minidischi rimangano incastrati nel cambia MD.

- Applicare l'etichetta in una posizione adeguata.
- Togliere le vecchie etichette prima di applicare quelle nuove.
- Sostituire le etichette che appaiono staccate dal minidisco.



Non esporre i minidischi direttamente alla luce solare o a fonti di calore come termoventilatori. Non lasciare i minidischi in auto parcheggiate direttamente sotto la luce solare dove può verificarsi un notevole aumento di temperatura.
Accertarsi inoltre di non lasciare i minidischi sul cruscotto o nel bagagliaio dell'auto dove la temperatura può risultare elevata.

Pulizia

Pulire saltuariamente la superficie della cartuccia dei minidischi con un panno soffice e asciutto.

Formazione di condensa

Durante le giornate di pioggia o in un ambiente umido, sulle lenti interne dell'apparecchio può formarsi della condensa. In queste condizioni, l'apparecchio non funziona correttamente. Estrarre il minidisco e attendere circa un'ora fino alla completa evaporazione della condensa.

Per mantenere una qualità elevata del suono

Fare attenzione a non versare succhi di frutta o altre bibite sull'apparecchio o sui dischi.

Remarques sur les MD

Le minidisque proprement dit est logé dans une cartouche qui le protège des contacts accidentels avec les doigts, de la poussière, etc., et pouvant résister à des manipulations assez brusques. Cependant, la présence de poussière ou de souillures sur la cartouche ou une déformation de la cartouche peuvent entraîner un dysfonctionnement de l'appareil.
Pour obtenir un son d'une qualité optimale, veuillez vous conformer aux précautions suivantes.

Ne touchez jamais la surface sensible du minidisque en ouvrant délibérément le volet de la cartouche.

Remarques sur les étiquettes

Veuillez appliquer correctement les étiquettes sur les cartouches, faute de quoi un MD risque de rester coincé à l'intérieur du changeur.

- Appliquez l'étiquette dans une position appropriée.
- Enlevez les anciennes étiquettes avant d'en appliquer de nouvelles.
- Remplacez les étiquettes lorsqu'elles commencent à se décoller du MD.

N'exposez pas les MD au rayonnement direct du soleil ni à des sources de chaleur telles que des conduits d'air chaud. Ne les laissez pas dans une voiture parquée en plein soleil, où la température peut augmenter considérablement à l'intérieur de l'habitacle.
Veillez à ne pas en laisser sur le tableau de bord ni sur la lunette arrière d'une voiture, etc., là où la température risque également d'être excessive.

Nettoyage

Essuyez de temps à autre la surface des cartouches de MD à l'aide d'un chiffon doux et sec.

Condensation d'humidité

Les jours de pluie ou dans les régions très humides, de l'humidité risque de se condenser sur les lentilles à l'intérieur de l'appareil. Si cela se produit, l'appareil ne fonctionnera pas correctement.
Dans ce cas, retirez le MD et attendez environ une heure que l'humidité se soit évaporée.

Pour conserver un son de haute qualité

Veillez à ne pas renverser de jus de fruit ou de boissons sucrées sur l'appareil ou sur les disques.

Opmerkingen betreffende MD's

Doordat de MD zelf in een cartridge zit, beschermd tegen contact met de vingers, stof, enz., kan hij wel tegen een stootje. Vuil of stof op de cartridge of een scheefgetrokken cartridge kunnen de goede werking van het toestel echter belemmeren.
Voor een optimale geluidskwaliteit moet u dan ook de volgende punten in acht nemen.

Raak nooit het oppervlak van de MD zelf aan door met opzet de sluiter van de cartridge te openen.

Opmerkingen over het aanbrengen van labels

Breng de labels correct op de cartridge aan, anders zou de MD kunnen vastraken in de wisselaar.

- Breng het label op een geschikte plaats aan.
- Verwijder oude labels alvorens nieuwe aan te brengen.
- Vervang de labels wanneer ze beginnen los te komen.

Stel de MD niet bloot aan rechtstreeks zonlicht of warmtebronnen zoals warmeluchtkanalen. Parkeer de wagen niet in de volle zon, want de temperatuur binnen kan dan bijzonder hoog oplopen.
Leg de MD ook niet op het dashboard of de hoedenplank van de wagen enz, waar het ook erg warm kan worden.

Reinigen

Veeg af en toe eens met een schone droge doek over de MD cartridge om eventueel vuil te verwijderen.

Condensvorming

Op een regenachtige dag of in een zeer vochtige omgeving kan op de lens binnenin het apparaat vocht uit de lucht condenseren. Als dit zich voordoet, zal de speler niet functioneren. Verwijder in dat geval de MD en wacht ongeveer een uur, tot alle condens verdwijnt.

Behoud van een optimale geluidskwaliteit

Let op dat u geen drankjes op het toestel of discs morst.

SONY

3-240-563-**21** (1)

MiniDisc Changer

Operating Instructions
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzing
Istruzioni per l'uso

Wichtig!
Bitte nehmen Sie sich etwas Zeit, um den Geräte-Pass vollständig auszufüllen. Dieser befindet sich auf der Rückseite dieser Bedienungsanleitung.

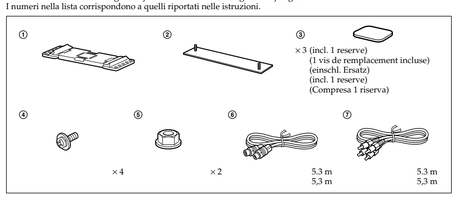
MDLP

MDX-66XLP

Sony Corporation © 2002 Printed in Japan

Parts for installation and connections
Pièces de montage et de raccordement
Montageteile und Anschlußzubehör
Onderdelen voor installatie en aansluiting
Componenti per installazione e collegamenti

The numbers in the list are keyed to those in the instructions.
Les numéros de la liste correspondent à ceux des instructions.
Die Nummern in der Liste sind dieselben wie im Erläuterungstext.
De nummers in de afbeelding verwijzen naar die in de montage-aanwijzingen.
I numeri nella lista corrispondono a quelli riportati nelle istruzioni.



http://www.sony.net/

Printed on recycled paper

Installation

Precautions

- Choose the mounting location carefully, observing the following:
  - Do not install the unit where;
    - it will interfere with normal driving operations.
    - it will injure driver or passengers.
    - the ambient temperature exceeds 55 °C.
    - it will be exposed to direct sunlight or hot air from a heater.
    - it will be exposed to rain, water, or high humidity.
    - it will be exposed to a lot of dust.
    - it will become magnetized.
    - it will be subject to excessive vibration.
    - there are wire harnesses or pipelines under the place.
    - it will jam any working parts of the car.
    - it will get the wires under a screw, or caught in moving parts.
- Be sure to use only the supplied mounting hardware for a safe and secure installation.
- Use only the supplied screws.

Installation

Précautions

- Choisir l'emplacement de montage en tenant compte des observations suivantes:
  - n'installez pas l'appareil dans un endroit :
    - où il gênera la conduite ;
    - où il blessera le conducteur ou les passagers ;
    - où la température ambiante dépasse 55 °C ;
    - exposé en plein soleil ou à l'air chaud d'un radiateur ;
    - exposé à la pluie, l'eau ou une forte humidité ;
    - exposé à une grande quantité de poussière ;
    - où il sera magnétisé ;
    - soumis à des vibrations excessives ;
    - se trouvant au-dessus de faisceaux électriques ou de pipelines ;
    - où il bloquera les pièces mobiles de la voiture ;
    - où il bloquera les fils sous une vis ou les coincera sous des pièces mobiles.
- Pour garantir la sécurité de l'installation, utiliser uniquement le matériel de montage fourni.
- Utiliser uniquement les vis fournies.

Installation

Sicherheitsmaßnahmen

- Bei der Wahl des Einbauortes ist folgendes zu beachten:
  - Installieren Sie das Gerät nicht an einem Ort, an dem:
    - es beim Fahren stört.
    - für den Fahrer oder Beifahrer Verletzungsgefahr besteht.
    - die Umgebungstemperatur über 55 °C ansteigen kann.
    - es direktem Sonnenlicht oder der Warmluft von einer Heizung ausgesetzt ist.
    - es Regen, Wasser oder hoher Luftfeuchtigkeit ausgesetzt ist.
    - es übermäßig viel Staub ausgesetzt ist.
    - es Magnetfeldern ausgesetzt ist.
    - es starken Vibrationen ausgesetzt ist.
    - hinter der Montagestelle liegende Kabelbäume oder Leitungen beschädigt werden könnten.
    - es die Funktionsweise von beweglichen Teilen des Fahrzeugs behindert.
    - die Gefahr besteht, dass die Kabel unter einer Schraube oder zwischen beweglichen Teilen eingeklemmt werden.
- Für sicheren und stabilen Einbau verwenden Sie ausschließlich die mitgelieferten Befestigungsteile.
- Verwenden Sie ausschließlich die mitgelieferten Schrauben.

Installeren

Voorzorgsmaatregelen

- Kies de plaats van opstelling met zorg, zodat het toestel niet:
  - Installeer het toestel niet op een plaats waar;
    - het de bestuurder tijdens het rijden kan hinderen.
    - het de bestuurder of passagiers kan verwonden.
    - de omgevingstemperatuur hoger is dan 55 °C.
    - het blootstaat aan directe zonnestraling of hete lucht van de verwarming.
    - het blootstaat aan regen, water of een hoge vochtigheidsgraad.
    - het blootstaat aan overmatig stof.
    - het gemagnetiseerd wordt.
    - het blootstaat aan overmatige trilling.
    - er bedradingsbundels of leidingen onder zitten.
    - het de werking van onderdelen belemmert.
    - het bedrading kan beschadigen onder een schroef of kan worden gegrepen door bewegende onderdelen.
- In het belang van een veilige en stevige montage dient u uitsluitend het bijgeleverde montagemateriaal te gebruiken.
- Gebruik enkel de meegeleverde schroeven.

Installazione

Precauzioni

- Scegliere con cura il luogo di installazione, evitando di installare l'apparecchio nei luoghi:
  - Non installare l'apparecchio laddove;
    - intralci le normali manovre di guida.
    - possa procurare lesioni al conducente o ai passeggeri.
    - la temperatura ambiente superi i 55 °C.
    - sia esposto a luce diretta o aria calda proveniente dalle bocchette di riscaldamento.
    - sia esposto a pioggia, acqua o forte umidità.
    - sia esposto a notevoli quantità di polvere.
    - si magnetizzi.
    - sia soggetto a vibrazioni eccessive.
    - si sovrappenga a cablaggi preassemblati o tubazioni.
    - blocchi parti mobili della vettura.
    - i relativi cavetti si infilino sotto una vite o restino impigliati nelle parti mobili.
- Assicurarsi di usare solo il materiale di montaggio in dotazione per un'installazione stabile e sicura.
- Utilizzare solo le viti in dotazione.

Under the passenger's seat or floor installation / Installation sous le siège du passager ou sur le plancher / Installation unter dem Beifahrersitz bzw. auf dem Boden / Installatie onder de passagierszetel of op de vloer / Installazione sotto il sedile o sul pavimento del lato passeggero

1 **Attach part ① to the unit with the supplied screws ④.**
Fixez l'élément ① sur l'appareil à l'aide des vis ④ fournies.
Bringen Sie Teil ① mit den mitgelieferten Schrauben ④ am Gerät an.
Bevestig onderdeel ① op het toestel met behulp van de meegeleverde schroeven ④.
Applicare il componente ① all'apparecchio mediante le viti in dotazione ④.

Vertical installation
Installation verticale
Vertikale Installation
Verticale installatie
Installazione verticale

Horizontal installation
Installation horizontale
Horizontale Installation
Horizontale installatie
Installazione orizzontale

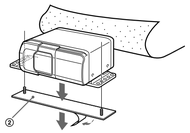
2 **Decide on the installation position, and remove any dirt or stains from that surface. Place the changer onto the mounting pad ②, then peel the backing and stick ② to the floor.**

Choisissez la position d'installation et nettoyez la surface de montage de toute trace de poussière ou de souillures. Placez le changeur sur le support de montage ②, décollez-en la protection et fixez-le ② sur le plancher.

Legen Sie die Montagestelle fest, und entfernen Sie Staub oder Schmutz von der Oberfläche. Stellen Sie das Gerät auf die Montageunterlage ②, lösen Sie dann die Schutzfolie, und kleben Sie ② auf den Boden.

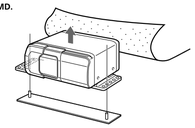
Kies de montagepositie en verwijder eventueel vuil of vlekken van het betreffende oppervlak. Plaats de wisselaar op het montagekussentje ②, trek het dekblad af en kleef ② op de vloer.

Scegliere la posizione di installazione ed eliminare eventuali tracce di sporco o macchie dalla superficie. Sistemare il cambia MD sul tappetino di montaggio ②, quindi staccare la pellicola antiaderente e applicare il tappetino al pavimento.

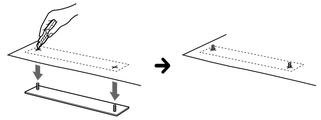


To the floor under the carpet
sous le tapis du plancher
Auf den Boden unter dem Bodenbelag
Op de vloer onder het tapijt
al pavimento sotto al tappetino

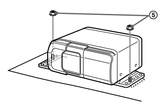
3 **Remove the MD changer.**
Retirez le changeur de MD.
Nehmen Sie das MD-Wechslersystem herunter.
Verwijder de MD-wisselaar.
Togliere il cambia MD.



4 **Make cuts in the carpet with a box knife.**
Découpez le tapis de sol à l'aide d'un cutter.
Schneiden Sie mit einem Cutter-Messer eine geeignete Aussparung in den Bodenbelag.
Maak met een cutter insnijdingen in de vloerbekleding.
Tagliare il tappetino con un temperino.



5 **Mount firmly with the nuts ⑤.**
Fixez l'ensemble solidement au moyen des écrous ⑤.
Befestigen Sie das Gerät mit den Muttern ⑤.
Bevestig het toestel stevig met de moeren ⑤.
Fissare saldamente MD l'apparecchio con gli appositi dadi ⑤.



Glove box or console box installation / Installation dans une boîte à gants ou sur un boîtier de console / Installation im Handschuhfach oder im Konsolenfach / Installatie in het handschoenkastje of in een consolebox / Installazione nel vano portaoggetti o nel cruscotto

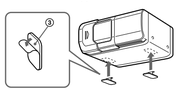
1 **Tear off the backing, and attach the double-sided adhesive tapes ⑤ to the bottom of the unit.**

Décollez la protection et appliquez les bandes adhésives double face ⑤ sur le fond de l'appareil.

Lösen Sie die Schutzfolie, und bringen Sie die Doppelklebestreifen ⑤ an der Unterseite des Geräts an.

Trek de beschermstrip af en breng de stukken dubbelzijdige kleefband ⑤ aan onderaan het toestel.

Staccare la pellicola antiaderente e applicare il nastro adesivo ⑤ a doppio lato nella parte inferiore dell'apparecchio.



2 **Remove any dirt or stains from the surface you're going to mount the unit on, then attach the unit.**

Eliminez la poussière ou les souillures de la surface de montage de l'appareil et fixez ensuite l'appareil dessus.

Entfernen Sie Staub oder Schmutz von der Oberfläche, auf der Sie das Gerät montieren wollen, und bringen Sie dann das Gerät an.

Verwijder vuil of vlekken van het oppervlak waar u het toestel gaat installeren en bevestig het.

Eliminare eventuali tracce di sporco o macchie dalla superficie su cui verrà montato l'apparecchio e quindi collocarvi quest'ultimo.

To the surface
A la surface
an die Montagestelle
Op het oppervlak
alla superficie

Notes
- *Before attaching the unit, be sure that nothing interferes with the operation of the unit, and that the unit does not interfere with the glove box or console box cover.*
- *When you install the main unit in a glove box, be sure to install the unit at a positive angle.*

Remarques
- *Avant de fixer l'appareil, assurez-vous que rien ne puisse gêner son fonctionnement et que l'appareil n'entrave pas l'ouverture du couvercle de la boîte à gants ou du boîtier de console.*
- *Si vous installez l'appareil principal dans une boîte à gants, montez-le suivant un angle positif.*

Hinweise
- *Achten Sie vor dem Anbringen des Geräts darauf, daß es ohne Hindernisse bedient werden kann und daß es beim Öffnen oder Schließen des Handschuh- oder Konsolenfachs nicht hinderlich ist.*
- *Wenn Sie das Hauptgerät im Handschuhfach installieren, achten Sie darauf, daß Sie es in einem positiven Winkel anbringen.*

Opmerkingen
- *Voordat u het toestel gaat aanbrengen moet u nagaan of de werking van het toestel door niets zal worden belemmerd en of het deksel van het handschoenkastje of de consolebox nog open en dicht zal kunnen.*
- *Wanneer u het hoofdtoestel in een handschoenkastje installeert, moet dat in een positieve hoek gebeuren.*

Note
- *Prima di collocare l'apparecchio, verificare che nulla interferisca sul suo funzionamento, o che l'apparecchio non ostruisca il coperchio del vano portaoggetti o del cruscotto.*
- *Quando l'apparecchio centrale viene installato in un vano portaoggetti, verificare di installare l'apparecchio con un'inclinazione di grado positivo.*

Mounting angle adjustment / Réglage de l'angle de montage / Einstellen des Montagewinkels / Variabele montagehoek / Regolazione dell'inclinazione di montaggio

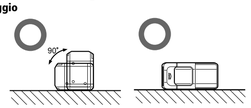
You may install the unit at any positive angle as long as it is attached to a secure part of the car.

Vous pouvez installer l'appareil sous n'importe quel angle positif, pour peu qu'il soit fixé à un endroit sûr de la voiture.

Sie können das Gerät in jedem beliebigen positiven Winkel an einem beliebigen unbeweglichen Teil im Wageninneren montieren.

U mag het toestel in elke positieve hoek plaatsen op voorwaarde dat het bevestigd wordt aan een vast onderdeel van de wagen.

L'apparecchio può essere installato con qualsiasi inclinazione di grado positivo, a condizione che sia montato su una parte fissa dell'auto.



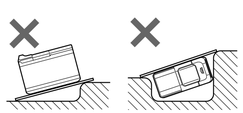
Do not install the unit on a detached mounting board for placement on uneven surfaces or upside down.

N'installez pas l'appareil sur une plaque de montage amovible en vue d'une installation sur un support inégal ou à l'envers.

Installieren Sie das Gerät nicht auf einer losen Montageplatte, wie sie zur Montage auf unebenen Oberflächen erhältlich ist, und nicht auf dem Kopf stehend.

Monteer het toestel niet op een losse montageplaat voor plaatsing op oneffen oppervlakken of in omgekeerde positie.

Non installare l'apparecchio su un piano di montaggio mobile, su superfici inclinate o capovolto.



Use the supplied screws / Utilisez les vis fournies / Verwenden Sie die mitgelieferten Schrauben / Gebruik de meegeleverde schroeven / Utilizzare le viti in dotazione

Be sure to install this unit with the supplied screws ④. If you have to find replacement screws, use screws with the following specifications.

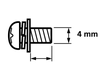
Installez cet appareil à l'aide des vis fournies ④. Si vous étiez amené à utiliser des vis de remplacement, sélectionnez des vis satisfaisant aux spécifications suivantes.

Installieren Sie das Gerät möglichst mit den mitgelieferten Schrauben ④. Falls Sie Ersatzschrauben benötigen sollten, verwenden Sie Schrauben mit folgenden Spezifikationen.

Monteer dit toestel enkel met behulp van de meegeleverde schroeven ④. Als u toch andere schroeven gebruikt, let er dan op dat ze de volgende kenmerken hebben.

Installare l'apparecchio con le viti in dotazione ④. Se si necessita di viti sostitutive, utilizzare viti che rispondano ai seguenti requisiti.

Replacement screw
max. size M4 × 6 mm
Vis de remplacement
max. M4 × 6mm
Ersatzschraube
max. Größe M4 × 6 mm
Vervangingsschroef
max. afmetingen M4 × 6 mm
Viti sostitutive
Dimensione max.
M4 × 6 mm



To prevent damage to the unit, do not use screws longer than 6 mm.

Pour éviter d'endommager l'appareil, n'utilisez pas de vis d'une longueur supérieure à 6 mm.

Um das Gerät nicht zu beschädigen, dürfen Sie keine Schrauben verwenden, die länger als 6 mm sind.

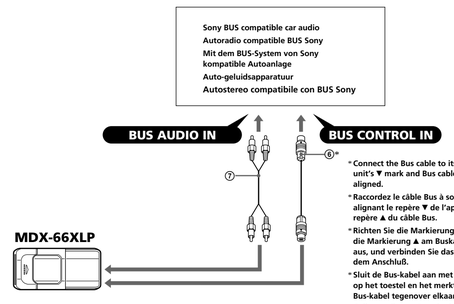
Om schade aan het toestel te vermijden, mag u nooit schroeven gebruiken die langer zijn dan 6 mm.

Per evitare danni all'apparecchio, non utilizzare viti più lunghe di 6 mm.

Connections

For details, refer to the Installation/Connections manual of each product.

Connection diagram



* **Connect the Bus cable to its terminal with unit's ▼ mark and Bus cable's ▲ mark aligned.**
* **Raccordez le câble Bus à son terminal en alignant le repère ▼ de l'appareil sur le repère ▲ du câble Bus.**
* **Richten Sie die Markierung ▼ am Gerät und die Markierung ▲ am Buskabel aneinander aus, und verbinden Sie das Bus-Kabel mit dem Anschluß.**
* **Sluit de Bus-kabel aan met het merkteken ▼ op het toestel en het merkteken ▲ op de Bus-kabel tegenover elkaar.**
* **Collegare il cavo Bus al relativo terminale allineando il simbolo ▼ dell'apparecchio con il simbolo ▲ del cavo Bus.**

Connexions

Pour plus de détails, consulter le manuel d'installation/connexions de chaque produit.

Schéma de connexions

Anschluß

Einzelheiten entnehmen Sie der Installations/Anschluß-Anleitung des betreffenden Geräts.

Anschlußdiagramm

Aansluitingen

Zie voor nadere bijzonderheden de gebruiksaanwijzing voor installatie en aansluitingen van de aan te sluiten apparatuur.

Aansluitingsschema

Collegamenti

Per i dettagli, fare riferimento al manuale di installazione/collegamenti di ciascun prodotto.

Schema di collegamento

Notes
- *Be sure to insert each connector securely, as vibration through driving may cause a poor connection.*
- *Insert the Bus cable until you hear a click.*
- *When removing the cable, hold the connector.*
  If you pull out by the cable, the cable may become loose.
- *For connecting two or more changers, the source selector XA-30 (optional) is necessary.*

Remarques
- *Assurez-vous d'insérer correctement chaque connecteur, les vibrations lors de la conduite pouvant entraîner un mauvais contact.*
- *Insérez le câble Bus jusqu'à ce qu'il s'encliquette.*
- *Lorsque vous retirez le câble, maintenez le connecteur. Si vous tirez sur le câble, ce dernier peut lâcher.*
- *Pour connecter deux ou plusieurs changeurs, le sélecteur de source XA-30 (en option) est requis.*

Hinweise
- *Achten Sie auf sicheren Sitz der Steckverbindungen, da sich diese durch die Vibrationen beim Fahren sonst lösen könnten.*
- *Stecken Sie das Bus-Kabel hinein, bis es mit einem Klicken einrastet.*
- *Ziehen Sie beim Abnehmen des Kabels immer am Stecker. Wenn Sie am Kabel selbst ziehen, kann sich das Kabel vom Stecker lösen.*
- *Zum Anschließen von zwei oder mehr Wechslern wird der gesondert erhältliche Signalquellenwähler XA-30 benötigt.*

Opmerkingen
- *Sluit elke stekker stevig aan om te voorkomen dat hij tijdens het rijden lostrilt.*
- *Breng de Bus-kabel in tot u een klik hoort.*
- *Hou de stekker vast om de kabel los te koppelen. Wanneer u aan de kabel trekt, kan die loskomen.*
- *Om twee of meer wisselaars aan te sluiten, is de bronkiezer XA-30 (los verkrijgbaar) vereist.*

Note
- *Accertarsi di inserire saldamente tutti i connettori in quanto le vibrazioni dell'auto in movimento potrebbero influire negativamente sul collegamento.*
- *Inserire il cavo Bus finché non scatta in posizione.*
- *Per rimuovere il cavo, afferrarlo dal connettore. Diversamente, il cavo potrebbe allentarsi.*
- *Per il collegamento di due o più cambia MD è necessario disporre del selettore di sorgente XA-30 (opzionale).*

How to detach and attach the protection cover

Before connecting the cords, detach the protection cover.

Pose et dépose du couvercle de protection

Avant de brancher les câbles, déposez le couvercle de protection.

Abnehmen und Anbringen der Schutzabdeckung

Bevor Sie die Kabel anschließen, nehmen Sie die Schutzabdeckung ab.

Verwijderen en bevestigen van het beschermdeksel

Voordat u de kabels gaat aansluiten, moet u het beschermdeksel verwijderen.

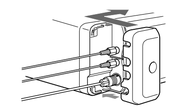
Rimozione e applicazione del coperchio di protezione

Prima di collegare i cavi, rimuovere il coperchio di protezione.

To detach
Dépose
Abnehmen
Verwijderen
Rimozione

Push in and slide the protection cover off.
Enfoncez et dégagez le couvercle de protection.
Drücken Sie an dieser Stelle, und ziehen Sie die Schutzabdeckung ab.
Het beschermdeksel indrukken en wegschuiven.
Premere e far scorrere il coperchio di protezione sino ad estrarlo.

To attach
Pose
Anbringen
Bevestigen
Applicazione



Tragen Sie danach die Seriennummer (d.h. SERIAL NO.) in dem reservierten Feld ein. Sie finden diese auf einem Aufkleber, der auf dem Gerätegehäuse angebracht ist. Es ist sehr wichtig, daß Sie den ausgefüllten Geräte-Pass abschließend aus der Bedienungsanleitung entfernen, falls Sie diese im Fahrzeug aufbewahren möchten. Bitte bewahren Sie den Geräte-Pass an einem sicheren Ort auf, er kann im Falle eines Diebstahls zur Identifikation Ihres Eigentums dienen.

caraudio
Geräte-Pass
SONY

Dieser Geräte-Pass dient als Eigentumsnachweis für Ihr caraudio-Geräte im Falle eines Diebstahls.

Wir empfehlen, den Geräte-Pass nicht im Fahrzeug aufzubewahren, um unrechtmässigen Gebrauch zu vermeiden.

Modellbezeichnung

MDX-66XLP

Seriennummer (d.h. SERIAL NO.)

_____

Download from Www.Somanuals.com. All Manuals Search And Download.

Free Manuals Download Website

http://myh66.com

http://usermanuals.us

http://www.somanuals.com

http://www.4manuals.cc

http://www.manual-lib.com

http://www.404manual.com

http://www.luxmanual.com

http://aubethermostatmanual.com

Golf course search by state

http://golfingnear.com

Email search by domain

http://emailbydomain.com

Auto manuals search

http://auto.somanuals.com

TV manuals search

http://tv.somanuals.com